

VDO *d*ayton

MT 5010

User manual
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Istruzioni d'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning



GB

F

D

NL

I

E

S

DK

TABLE DES MATIÈRES

Informations générales	6
Un guidage dynamique grâce à TMC	7
Liste du contenu	7
Installation	8
Le voyant on/off	9
Garantie et entretien	34

INFORMATIONS GÉNÉRALES

ATTENTION !



L'utilisation d'un système de navigation n'exempte pas le conducteur de ses responsabilités. Tenez toujours compte de la réglementation locale de la circulation. N'oubliez jamais qu'il est plus important de regarder la route que l'afficheur !



Si la circulation réelle et les conseils du système de navigation sont en contradiction, les règles de la circulation ont toujours la priorité sur les conseils fournis par le système.



Pour éviter un mauvais fonctionnement ou une interférence du système, ne recouvrez pas l'antenne GPS (GPS = système de positionnement global) ni aucune autre antenne connectée à l'appareil.

UN GUIDAGE DYNAMIQUE GRÂCE À TMC

TMC (Traffic Message Channel) est un service radiodiffusé proposé par les fournisseurs* de système RDS (Radio Data System) sur la bande FM. Il s'agit d'une technique radio transmettant des informations numériques inaudibles à côté d'un programme radio normal. Les émetteurs RDS transmettent immédiatement aux automobilistes, dans leur langue, des messages en temps réel sur la circulation. Ces informations peuvent ensuite être filtrées selon l'itinéraire spécifié par les utilisateurs au moyen des fonctions du récepteur.

Avec le MT 5010 l'état actuel de la circulation sur votre trajet est étudié pour vous offrir un guidage actualisé à la minute près. En utilisant le Boite TMC vous serez informé par TMC de tous les embouteillages intervenant sur votre itinéraire et des itinéraires bis vous seront proposés pour les éviter. Le Boite TMC capte les informations véhiculées sous la forme d'un langage virtuel. Les codes émis comportent des adresses et des informations stockées dans les bases de données du décodeur.

COMPATIBILITÉ TMC

Le Boite TMC a été conçu pour être utilisé conjointement avec les ordinateurs de navigation ci-après. Pour des instructions de fonctionnement détaillées, veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'ordinateur de navigation.

- ① Ordinateur de navigation : PC5000/PC4000
- ② Ordinateur de navigation : PC3000
- ③ Ordinateur de navigation : SY587

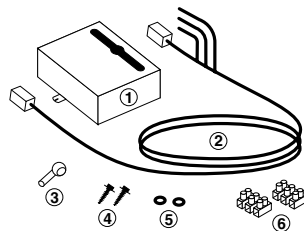
*TMC n'est pas encore disponible dans tous les pays et n'est pas pris en charge par tous les émetteurs RDS.

LISTE DU CONTENU

- ① Le récepteur de navigation dynamique Boite TMC
- ② 1 x Câble d'alimentation
1 x Antenne FM à placer sur la vitre*.

Trousse d'accessoires :

- ③ 1 x Adaptateur antenne
- ④ 2 x Vis de fixation
- ⑤ 2 x Rondelles d'arrêt
- ⑥ 2 x Connecteurs domino



*Afin d'obtenir une liste complète des pièces composant l'antenne de pare brise, reportez vous au manuel l'instructions fourni avec ce produit.

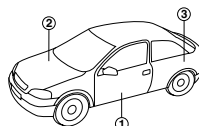
INSTALLATION

LE LIEU D'INSTALLATION DU BOITE TMC DÉPEND DE PLUSIEURS FACTEURS

- ① L'antenne choisie, l'utilisation ou non d'une antenne existante ou d'une antenne spéciale.
- ② L'emplacement de l'antenne. Il convient de tenir compte de la longueur de câble requise.
- ③ La place disponible dans votre véhicule.

EMPLACEMENTS CONSEILLÉS POUR LA MISE EN PLACE DU BOITE TMC

- ① Sous le siège du conducteur ou du passager à l'avant
- ② Sous le tableau de bord
- ③ Dans le coffre à bagages de votre véhicule



Veillez vous assurer que, là où il a été installé, le Boite TMC ne vous gêne pas dans vos mouvements et ne vous empêche pas de conduire.

Assurez-vous également que les différents éléments ont été mis en place à des endroits où vous ne risquez pas de vous cogner la tête ou les genoux en cas d'accident.

Avant de procéder à l'installation, assurez-vous que vous avez bien toutes les pièces requises et que vous possédez les outils appropriés nécessaires à cette installation.

Faites particulièrement attention lors de la mise en place des éléments ; notamment lorsque vous devez percer des trous, faites attention à l'emplacement des harnais de câbles, du réservoir à essence et des canalisations d'essence.

Ne pratiquez jamais de trous dans des parties du véhicule qui supportent la charge ou sont importantes pour des raisons de sécurité.

BRANCHEMENTS D'ALIMENTATION

Avant de commencer l'installation, nous vous conseillons de lire soigneusement toutes les instructions d'installation et d'être sûr qu'elles se rapportent bien à l'ordinateur de navigation utilisé. Le câble d'alimentation fournit l'interface entre l'appareil de navigation et le Boite TMC. Il alimente l'appareil et se charge aussi de transférer les informations diffusées du Boite TMC vers l'appareil de navigation.

- ① Avant de procéder à l'installation, veuillez déconnecter les bornes de la batterie du véhicule. (Fig 1)
- ② Fil **marron**. Connectez à un point de mise à la masse du châssis du véhicule. (Fig 2)
- ③ Fil **jaune/rouge**. Connectez à une alimentation permanente 12 V. C'est l'alimentation principale. (Fig 2)
- ④ Fil **rouge**. Connectez à l'alimentation commutée 12 V de l'allumage du véhicule. (Fig 2)

NOTE:

Le câble d'alimentation principal contient un fusible en ligne.

Si ce fusible doit être remplacé, utilisez un fusible à lame de 3A.

BRANCHEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION SUR LES APPAREILS DE NAVIGATION PC 5000/PC4000

- ① Introduisez le bloc de connexion vert C2 à l'arrière de l'appareil de navigation au point C2. (Fig 3)
- ② Connectez le bloc de connexion blanc à la prise POWER/DATA sur le Boite TMC. (Fig 3)
- ③ Reconnectez les bornes de la batterie de votre véhicule. (Fig 7)

BRANCHEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION SUR LES APPAREILS DE NAVIGATION PC 3000 / SY587

Lorsque vous effectuez l'installation du Boite TMC sur les ordinateurs de navigation PC 3000 ou SY587 il est nécessaire de modifier le câble de connexion. Veuillez suivre soigneusement les instructions pour l'installation sans quoi le Boite TMC et l'ordinateur de navigation risquent de mal fonctionner.

- ① Retirez le bloc de connexion vert C2 du câble d'alimentation. (Fig 4)
 - En vous servant des deux blocs de connexion domino fournis :
- ② Fixez le fil **rouge** dans le domino et connectez-le au fil **rose** B1 (reportez-vous au diagramme d'installation de câble dans le manuel de navigation). (Fig 5)
- ③ Fixez le fil **blanc** dans le domino et connectez-le au fil **marron/rose** B9 (reportez-vous au diagramme d'installation de câble dans le manuel de navigation). (Fig 5)
- ④ Connectez le câble de signal au point B à l'arrière de l'appareil de navigation. (Fig 6)
- ⑤ Connectez le bloc de connexion blanc à la prise POWER/DATA sur le Boite TMC. (Fig.6)
- ⑥ Reconnectez les bornes de la batterie de votre véhicule. (Fig 7)
 - Une fois ces opérations effectuées, assurez-vous que tous les fils non utilisés sont bien attachés et blindés.

BRANCHEMENT D'UNE ANTENNE SUR LE Boite TMC

Si l'antenne dont vous vous servez actuellement ne possède pas d'adaptateur de type Din, veuillez utiliser l'adaptateur fourni.

Introduisez l'adaptateur d'antenne dans la prise d'antenne du MT 5000.

Afin d'installer et connecter l'alimentation de l'antenne FM, reportez vous aux instructions de montage de celle-ci.

Assurez vous que la distance entre le bord du pare brise et l'antenne est au moins de 40 mm.

LE VOYANT ON / OFF (MARCHE/ARRÊT)

Le voyant à DEL on/off est situé en façade du Boite TMC et informe l'utilisateur visuellement sur l'état du Boite TMC.

Le voyant s'allume lorsque l'interrupteur d'allumage est activé et que l'initialisation de l'appareil s'effectue.

Le voyant reste allumé pendant le fonctionnement de l'appareil et tant que l'allumage du véhicule est sous tension.

Le voyant s'éteint lorsque l'allumage n'est plus sous tension et que l'alimentation vers l'appareil est dissipée. Ceci se produira généralement au bout de 5 secondes environ.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème survenu, veuillez vous adresser à un atelier agréé du service après-vente ou appeler le service consommateur :

VDO Car Communication France
 Service Consommateur
 1, rue de Clairefontaine - BP 65
 F-78512 Rambouillet
 Tél : (33) 01 34 83 74 90
 Fax : (33) 01 34 83 75 03
 E-mail: service.conso@fr2.vdogrp.de

België & Nederland & Luxemburg

Uw Garantiebewijs

Geachte Klant,

Gedurende 24 maanden na aankoop waarborgt VDO u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen waar VDO een officiële wederverkoper heeft.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk VDO die voor reparatie in aanmerking komen en in één van deze landen bij een VDO wederverkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in

het land van aankoop op het vlak van de garantiEVERPLICHTING van VDO en haar handelspartners ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat. U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De VDO garantie vervalt indien:

- één van bovengenoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht onverhoopt uw apparaat van het merk VDO niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw wederverkoper of een geautoriseerde VDO reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48

5657 EB Eindhoven

Tel.: 0900 4636836

Fax: (31) 40 8444647

Belgien & Niederlande & Luxemburg

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrter Kunde,

VDO leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Konsumgüter der Marke VDO, die in Ländern gekauft worden sind wo VDO offizielle Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von VDO und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zutrifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
- wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr VDO Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Fachhändler oder an eine autorisierte VDO Service-Annahmestelle. Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer VDO Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48

5657 EB Eindhoven

Tel.: 0900 4636836

Fax: (31) 40 8444647

Belgique & Pays-Bas & Luxembourg

Garantie des Produits VDO

Cher Client,

VDO fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 24 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs autorisés pour tous les produits VDO susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par VDO ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit.

Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants:

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées:

VDO Car Communication Nederland B.V.

Luchthavenweg 48

5657 EB Eindhoven

Tel.: 0900 4636836

Fax: (31) 40 8444647

Inden de tager Deres VDO produkt i brug, - læs venligst dette...

Tak - fordi De har købt et VDO produkt.

VDO yder 24 måneders reklamationsret på alle VDO-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejds løn. Ordningen respekterer fortsat de nationale

VDO-organisationers og handelspartners aftaler mellem forbruger og forhandler. Reklamationsretten gælder i 24 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvises dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandler navn samt angivelse af typenummer.

VDO's forpligtelser bortfalder i tilfælde af:

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstreget, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hædeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på ibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres VD O-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres VDO-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødigt ulæjlighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted.

Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre VDO-produkter, er De velkommen til at ringe til:

VDO Car Communication Nordic AB

UK: For service issues please contact your local dealer.

VDO car communication can inform about the nearest dealer at. tlf. 3329 3571 or www.vdo.dk

DK: Ved spørgsmål, kontakt da deres nærmeste forhandler.

VDO car communication can advise den den nærmeste forhandler på tlf. 3329 3571 eller www.vdo.dk

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb einer Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Gewährleistung ist ein von uns anerkannter garantispflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

VDO Car Communication Germany GmbH

Customer Helpdesk

Philippstraße 1

D-33576 Wetzlar

Tel.: (49) 06441-370 674

Fax: (49) 06441-370 650

E-mail: chd.vdo@de3.vdogrp.de

www.vdodayton.de

Su Garantía Europea VDO

Estimado cliente,

Gracias por la compra de este producto VDO, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles.

VDO ofrece una garantía de 24 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en todos de los países donde VDO cuente con distribuidores autorizados, para todos los artículos de consumo de la marca VDO comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de VDO y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país donde no existan distribuidores autorizados VDO, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de este librito. Lo anterior es válido durante un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato validará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma.

La garantía VDO no se aplicará en caso de que:

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca VDO no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor VDO o con un servicio autorizado. Para evitar problemas, le rogamos léase cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley. Por favor para cualquier consulta posterior, dirijase a:

VDO Automotive España S. A.

C/ Sepulveda N° 11

28108 Alcobendas, Madrid

Tel.: (91) 490 9010 / 012

Fax: (91) 490 9006

Garantie des produits VDO

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit VDO et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à son réseau de revendeurs.

VDO fait le nécessaire pour vous faire bénéficier d'une garantie de deux ans (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays où VDO a des revendeurs agréés, pour les produits susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur VDO.

La responsabilité de l'application de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit VDO, qui fera exécuter la réparation par l'une des stations techniques agréées par VDO Car Communication France.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 24 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale, ou le ticket de caisse précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents. Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants:

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit modifié, supprimé, ou rendu illisible,
- intervention ou réparation effectuée sur le produit par une personne ou un service après-vente non autorisé,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par: foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur ou avec l'une des Stations Techniques Agréées par VDO. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi de votre appareil.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre "Service Consommateurs" dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous:

Service Consommateurs
VDO Car Communication France
1, rue de Clairefontaine
F-78512 Rambouillet

Tel.: (33) 01 34 57 77 77

E-mail: service.conso@fr2.vdogrp.de

Εγγύηση των Προϊόντων VDO

Αγαπητέ καταναλωτή,

H VDO καλύπτει τα προϊόντα της με δωρεάν εγγύηση 24 μηνών (ανταλλακτικά και επισκευή), σε όλες τις χώρες όπου η VDO διαθέτει εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους και για όλα τα προϊόντα της VDO που επιδέχονται επισκευή και τα οποία έχουν αποκτηθεί σε μία από τις παραπάνω χώρες από εξουσιοδοτημένο κατάστημα της VDO.

H εγγύηση αυτή δεν απαλλάσσει την VDO και τους εμπορικούς εταίρους της, από την εφαρμογή των εννόμων εγγυήσεων που ισχύουν στη χώρα αγοράς.

Καλύπτει μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο κατασκευάστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που το συνοδεύουν. Η εγγύηση τίθεται σε ισχύ με την επίδειξη του πρωτότυπου τιμολογίου (ή της απόδειξης) το οποίο θα φέρει την ημερομηνία αγοράς, το όνομα του εμπορικού αντιπροσώπου, τον τύπο και τον αριθμό σειράς του προϊόντος. Κατά συνέπεια, σας συμβουλεύουμε να φυλάξετε με προσοχή τα έγγραφα αυτά.

Καμία εγγύηση δε θα γίνει δεκτή εάν:

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποιηθεί με οποιονδήποτε τρόπο,
- ο τύπος και ο αριθμός σειράς του προϊόντος δεν είναι αναγνωρίσιμα,
- το προϊόν έχει επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο ή συνεργείο,
- το προϊόν έχει υποστεί βλάβη που οφείλεται σε παράγοντες που εκτός της συσκευής όπως: μεταξύ άλλων, ατμοσφαιρικές εκκενώσεις, νερό, φως, ανεπαρκής ή εσφαλμένη συντήρηση,
- τροποποιήσεις ή μετατροπές του προϊόντος προκειμένου να συμμορφωθεί με τους τοπικούς κανονισμούς εκπομπών/λήθων ή προκειμένου να συνδεθεί με ένα συγκεκριμένο δίκτυο, διαφορετικού από τους κανονισμούς της χώρας για την οποία είχε σχεδιαστεί, κατασκευαστεί ή εγκριθεί ή αλλοιώσεις που μπορούν να προκύψουν από αυτές.

Σε περίπτωση βλάβης ή ελαττώματος του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή τεχνικό της VDO. Σε κάθε περίπτωση, σας συμβουλεύουμε πρώτα από όλα να ξαναδιαβάξετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία, μη διστάσετε να επικοινωνήσετε με το "Κέντρο Πληροφόρησης Καταναλωτών" της εταιρείας:

VDO
Autohellas S.A
3, P. Tsaldari & 7, Aristidou str.
Marousi 15122
Τηλ.: 0030 1 802 0777
Φαξ: 0030 1 612 9964
E-mail: Mail@autohellas.com.gr

La Vostra garanzia VDO

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo prodotto VDO, studiato e prodotto secondo i più elevati standard di qualità e sottoposto a test rigorosi. Se utilizzato correttamente, esso funzionerà perfettamente per molti anni.

La garanzia VDO copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera per tutti i prodotti VDO di elettronica di consumo venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La responsabilità legale di soddisfare le richieste di servizi di garanzia per il Vostro prodotto è del rivenditore dal quale avete acquistato il prodotto: se il rivenditore non fosse abilitato alle riparazioni, questi si può rivolgere per qualsiasi lavoro ad un Centro Assistenza Autorizzato.

La garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso, dietro presentazione del documento fiscale originale indicante la data d'acquisto e il nome del rivenditore con la descrizione del prodotto (modello e numero di matricola).

La garanzia VDO non è valida nei seguenti casi:

- I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.

- Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
- la riparazione è stata effettuata da personale non autorizzato.
- per negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il corretto funzionamento dell'apparecchio), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circolazione che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare:

Service Help Desk
VDO Italia Srl
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel.: (39) 02 60786366
Fax: (39) 02 69016210
E-mail: deller01@vdogrp.it

Deres VDO garanti

Kjære Kunde,

Takk for at De kjøpte et VDO produkt.

Vi påtar oss under en 24-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle VDO merkede konsumentprodukter.

Vårt ansvar gjelder i en periode over 24 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen.

Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvitning/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerens navn, apparatets typenummer og serienummer.

Vårt ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type - eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om inngrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres VDO produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en VDO handler eller VDO Kundetjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hos handleren, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøye.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte VDO Kundetjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

Service and Customer Help Desk

A/S Sørensen og Balchen,
Rosenholmvn. 12, Holmlia, 1203 Oslo
Tel.: (47) 22764400

Ihre VDO Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde, Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von VDO entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet VDO Ihnen nach Ihrer Wahl – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 24 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von VDO, die in Ländern gekauft worden sind in denen VDO autorisierte Wiederverkäufer hat, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der VDO Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die VDO Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außenwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren VDO Händler oder an eine von VDO autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

VDO Austria Ges.m.b.H
Flachgasse 54-58
1150 Wien

Tel.: 01 98127-0

Fax: 01 98127-60

Helpdesk: 0800-20 86 86

E-mail: office.vdodayton@at1.vdogrp.at

Ihre VDO-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses VDO-Produkts.

VDO sieht eine 24 monatige Garantie vor. Diese umfasst kostenloses Reparieren oder Ersetzen defekter Teile in dem Land, in dem VDO autorisierte Wiederverkäufer hat.

Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke VDO, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen VDO Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein VDO-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorzüge Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umtriebe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr VDO-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren VDO-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "VDO Info Center":

VDO Car Communication AG

Service Center

Hårdlistrasse 17

CH-8957 Spreitenbach

Tel.: 056 418 19 22

Fax: 056 418 19 34

Garantie des produits VDO

Cher client,

Vous avez acheté un produit VDO et nous vous en félicitons. VDO accorde, pour les pays où VDO a des revendeurs agréés une garantie de 24 mois couvrant les frais de main-d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque VDO pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale VDO conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie VDO n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par VDO
- les dégâts sont dus à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services VDO.

Dans le cas où votre appareil de marque VDO ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur VDO ou une organisation de services VDO.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "VDO Info Center" :

VDO Car Communication AG
Service Center
Härdlistrasse 17
CH-8957 Spreitenbach
Tel.: 056 418 19 22
Fax: 056 418 19 34

Er VDO Garanti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en VDO produkt. VDO åtar sig att under en 24-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla VDO märkta konsumentprodukter som köpts inom något land där VDO har auktoriserade återförsäljare.

VDO åtagande gäller under en period av 24 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten använts på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassakvitto kan föres om visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar VDO eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklämt sig i inköpsland.

VDO åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer,
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkännts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifierationer.

Om Er VDO produkt inte fungerar korrekt eller är felaktigt, ber vi Er kontakta någon av VDO återförsäljare eller Philips Car Systems service. Isyfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta VDO's Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

KG Knutsson AB
191 81 Soilentuna
Tel.: 08 - 92 30 00
Help desk: 08 - 92 34 00
Fax: 08 - 92 31 70
E-mail: multimedia@kgk.se

Garanzia VDO

Egregio cliente,

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto VDO.

VDO prevede una garanzia di 24 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuite delle parti difettose, per prodotti venduti in tutti i paesi in cui VDO ha distributori autorizzati.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali VDO insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 24 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

- Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia:
- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
 - Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
 - Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
 - L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
 - Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale del funzionamento del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro VDO d'Informazione":

VDO Car Communication AG
Service Center
Härdlistrasse 17
CH-8957 Spreitenbach
Tel.: 056 418 19 22
Fax: 056 418 19 34

Your VDO Guarantee

Dear customer,

Thank you for purchasing this VDO product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

VDO guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any country where VDO has authorised dealers for all serviceable VDO branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent authorized third party organisation. In the event that you require service whilst in another country please contact the local VDO Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 24 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The VDO guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation.

Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer. If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

VDO Car Communication Ireland

Newstead, Clonskeagh,
Dublin, 14.
Tel.: (01) 7640000

VDO Car Communication UK Ltd

AN Division Holford Drive, Holford
Birmingham, B6 7UG

Tel.: (01) 21 344 5400
Fax: (01) 21 344 5402



3111 115 3431.1